

1. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

1.1	Повышение языковой подготовки будущих переводчиков, владеющих двумя иностранными языками,
1.2	конкурентоспособных в сфере оказания переводческих услуг, ориентированных на меняющийся рынок труда,
1.3	развитие у них личностных и профессиональных качеств, связанных с формированием способности применять
1.4	знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также
1.5	использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ООП

Цикл (раздел) ООП:		Б1.В
2.1	Требования к предварительной подготовке обучающегося:	
2.1.1	Практический курс научно-технического перевода	
2.1.2	Практический курс второго иностранного языка	
2.2	Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:	
2.2.1	Введение в синхронный перевод	
2.2.2	Основы профессиональной этики	
2.2.3	Основы синхронного перевода	
2.2.4	Междисциплинарная государственная итоговая аттестация по национально-региональному компоненту	
2.2.5	Психология профессионального общения	
2.2.6	Подготовка к процедуре защиты и защита выпускной квалификационной работы	
2.2.7	Подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена	
2.2.8	Преддипломная практика	

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

ПК-4: Способность применять переводческие трансформации для достижения необходимого уровня эквивалентности и репрезентативности при выполнении всех видов перевода

Знать:

стандарт качества перевода

Уметь:

определять виды ошибок и находить правильные способы их исправления

Владеть:

способностью применять релевантные стратегии редактирования в различных контекстах

ПК-3: Способность использовать информационные технологии в профессиональной деятельности и адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности

Знать:

основные составляющие информационных технологий, этапы их внедрения в процесс перевода

Уметь:

использовать аппаратное и программное обеспечение для решения переводческих задач

Владеть:

основами современной информационной и библиографической культуры

ПК-1: Способность осуществлять пред-, послепереводческий анализ текста, способствующий точному восприятию исходного высказывания

Знать:

методику предпереводческого анализа исходного текста

Уметь:

осуществлять адекватный письменный перевод с одного языка на другой в специальных областях

Владеть:

техникой предпереводческого анализа и составления тематического глоссария

В результате освоения дисциплины обучающийся должен

3.1	Знать:
стандарт качества перевода	

основные составляющие информационных технологий, этапы их внедрения в процесс перевода	
методику предпереводческого анализа исходного текста	
3.2	Уметь:
определять виды ошибок и находить правильные способы их исправления	
использовать аппаратное и программное обеспечение для решения переводческих задач	
осуществлять адекватный письменный перевод с одного языка на другой в специальных областях	
3.3	Владеть:
способностью применять релевантные стратегии редактирования в различных контекстах	
основами современной информационной и библиографической культуры	
техникой предпереводческого анализа и составления тематического глоссария	